

残疾与全纳发展

坦妮娅·拜伦 佩妮·阿玛蕾娜 主编

隆纳济世

华夏出版社

残疾与全纳发展

主 编：坦妮娅·拜伦 佩妮·阿玛蕾娜

封面设计：理查德·麦尔 莫迪·李

原书出版：隆纳济世

本书观点不代表隆纳济世的立场和观点。对于读者因使用本书所提到的网站、出版物、产品、服务或信息而导致的各种后果，隆纳济世将概不负责。事先未经编者许可，任何人不得以任何形式复制、修改或出版本书中的内容。

图书在版编目 (CIP) 数据

残疾与全纳发展 / (英) 拜伦, (英) 阿玛蕾娜主编; 中国残疾人联合会国际部译. —北京: 华夏出版社, 2009. 3

ISBN 978 - 7 - 5080 - 5119 - 2

I. 残… II. ①拜… ②阿… ③中… III. 残疾人 - 社会福利事业 - 研究
IV. C913.69

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 025044 号

版权所有, 翻印必究

北京市版权局著作权合同登记号: 国字 01 - 2009 - 1909

残疾与全纳发展

[英] 拜伦 阿玛蕾娜 主编

中国残疾人联合会国际部 译

原书由隆纳济世 2007 年 2 月出版

隆纳济世

地址: 英国伦敦南郎博思路 66 号 SW8 1RL

网站: www.LCDisability.org

原书 ISBN:

ISBN - 0 - 9551613 - 7 - 1

ISBN - 978 - 09551613 - 7 - 7

原书的编目记录可在大英图书馆检索到

出版发行: 华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编: 100028 电话: 64663331 转)

经 销: 新华书店

印 刷: 永清县永恒印刷有限公司

装 订: 永清县永恒印刷有限公司

版 次: 2009 年 5 月北京第 1 版 2009 年 5 月北京第 1 次版印刷

开 本: 787 × 1092 1/16 开

印 张: 14

字 数: 110 千字

定 价: 40.00 元

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

序

本书是英国最大的专为残疾人提供服务的慈善机构“隆纳济世”（LEONARD CHESHIRE DISABILITY）于2007年2月出版的《DISABILITY AND INCLUSIVE DEVELOPMENT》一书的中文译本。

“隆纳济世”创立于1948年，以在英国及海外建立并运营为残疾人提供服务的“济世之家”而闻名于世。“隆纳济世”通过其设在全球各地的6个区域办公室与包括中国残疾人联合会在内的54个国家的250多个组织和机构开展残疾领域内的交流与合作。

近年来，“隆纳济世”的工作重心发生了很大的转变。为残疾人提供服务的形式由原来的以机构服务为主转变为积极发展基于社区的服务，同时更多地关注残疾儿童的教育和残疾人的经济生活，积极倡导实现残疾人的权利和促进残疾人参与社会活动。本书是“隆纳济世”根据其在残疾人工作中的重点领域，组织不同学科的知名专家学者撰文，论述面向残疾人的全纳式教育、经济赋权、社区服务和冲突地区的战后重建等问题，目的是推动世界各地残疾人事业的变革与发展，促进社会政策与实践的进步，使残疾人真正融入社会。该书的阅读对象是在政府和民间组织中从事国际发展或残疾人工作有关的人员，以及相关领域的研究人员。

“隆纳济世”与中国残联长期保持着良好的合作关系，曾于

上世纪九十年代初援助中国残联在我国昆明和武汉建立了两个为残疾人提供服务的“济世之家”。近年来，双方在残疾人领域的合作关系不断加强，除在武汉市开展残疾人创业培训合作项目外，还在人员交流与培训、促进残疾人权利等领域开展合作。

中国残联国际部将本书译成中文出版，目的是让国内的残疾人工作者和从事社会政策研究的专业人士了解世界其他国家尤其是英国在残疾人工作中的一些新的理念和方法，帮助基层残疾人工作者开阔视野，拓展思路，在工作实践中加以参考和借鉴，并推动残疾人领域的理论研究。

中国残疾人联合会副理事长

申知非

2009 年 3 月

各章作者简介

罗伊·麦肯基 北爱尔兰阿尔斯特大学学习障碍学教授，三十余年来致力于智残领域的研究工作，足迹遍及非洲、亚洲和南美洲等二十多个国家。

苏西·麦尔斯 任“使能教育网络”项目协调员，英国曼彻斯特大学特殊和全纳教育硕士项目主任。

彼得·科莱里奇 致力于中东、亚洲和非洲等地区的残疾人全纳发展研究。曾任多个非政府组织和联合国机构顾问。有《残疾，解放与发展》一书以及其他多部著作和文章，以探讨如何把残疾人纳入社会主流发展这一问题。

玛丽亚·凯特 伦敦大学隆纳济世灾后重建研究中心研究员。

编者简介

坦妮娅·拜伦 隆纳济世的国际部主任。她是牛津大学圣安东尼学会的高级会员，1986年起开始从事残疾和发展领域工作。她曾连续5年担任联合国儿基会非政府组织儿童基金会委员会的主席。

佩妮·阿玛蕾娜 国际发展领域博士，并具有20年该领域的工作经验。她还写作并已出版关于非政府组织，特别是发展、健康和残疾人等相关题材的作品。

编者特别鸣谢下列人士对本书所作出的重要贡献：罗伊·麦肯基，苏西·麦尔斯，彼得·科莱里奇，玛丽亚·凯特，罗伊·麦肯基（对残疾人工作模式的介绍），朱迪斯·E·海尤曼，嘉布兰尼·卡布，苏·斯达巴斯，桑纳达·玛维利帕里（对本书的组织编写）。

目 录

第一章 概 述	坦妮娅·拜伦 佩妮·阿玛蕾娜	1
第二章 社区服务	罗伊·麦肯基	24
第一节 让生命绽放光彩		24
第二节 支持残疾人的家庭		33
第三节 服务模式		45
第四节 残疾服务的挑战		67
第三章 全纳教育	苏西·麦尔斯	79
1. 概念和定义——发展一种全纳的语言		79
2. 全纳教育的历史		82
3. 隆纳济世国际		87
4. 主要问题		88
第四章 经济赋权	彼得·科莱里奇	127
1. 概述		127
2. 残疾人与贫困		129
3. 为残疾人扶贫的国际倡议		133
4. 作为一个权利性问题的残疾问题		137
5. 赋权的含义		143

6. 经济和社会背景的重要性	147
7. 接受培训	157
8. 获得资本	165
9. 在正规经济部门获得工作	168
10. 支持机构的重要性	172
11. 结论：几点行动建议	176
 第五章 冲突后重建	玛丽亚·凯特博士 180
1. 概述	180
2. 残疾、冲突和灾害	181
3. 以权利为本，开展人道主义救援和开发	185
4. 冲突、灾害和以社区为基础的服务	191
5. 以社区为基础的做法——个案研究：塞拉利昂 ...	194
6. 残疾与灾害案例研究：斯里兰卡	202
7. 结论	209

第一章 概 述

.....○坦妮娅·拜伦 佩妮·阿玛蕾娜○.....

本书的宗旨

本书旨在通过推动政策与实践方面的改革创新，来帮助残疾人真正融入、参与和分享社会。

同时，本书也反映了现阶段残疾人工作遇到的挫折，以及残疾人在社会发展过程中长期缺乏有效参与的现状。当前尽管一些国家在政策上已有所进步，但在执行过程中，残疾人却很少能实现充分参与社会。无论是多数国家的政府制定预算，还是非政府组织制定目标任务的时候，都一直在强调社会公正和全纳。但很少有人注意到这样一个事实：在他们那些工作日程、优先领域和实施计划里，关于残疾人的部分，却几乎总是一片空白。

《残疾与全纳发展》这本书也是一项行动倡议。只有当残疾人在社会的各个阶层都拥有自己的代言人时，全纳发展才能够真正得以实现。残疾人也必须被纳入全球和地区的发展目标，并作为应受扶助的弱势群体，生活水平得到切实有效的提高。

阅读本书将对哪些人有所帮助？

《残疾与全纳发展》专为致力于国际发展领域或残疾人事业的人士而作。为实现残疾人全面参与社会发展这一首要目标，每一位从业者都应就残疾人问题进行深入思考，并将其融入自己的工作中去。

如果你符合以下条件之一，那么本书值得一读：

- 是国际发展政策的制定者、设计者、执行者或实践者。
- 从事国际性、全国性、地区性工作或社区级工作。
- 就职于政府、民间社会团体或国际社会团体。
- 是国际发展部门或残疾部门的培训者。
- 是国际发展部门或残疾部门的学员或学生。

你是新一代实际工作者的代表，而本书汇集了当前关于全纳发展问题的诸多见解，希望这些内容对你也具有切实的意义。

为什么全纳发展与我们所有人都密不可分？

我们确信，全球发展委员会将不可能实现联合国新千年发展目标中 2015 年的发展指标。这是因为，虽然新千年发展目标与贫困、健康和教育紧密相关，残疾人却完全没被纳入考虑范围。以该目标第二项为例，其内容是在全球普及义务教育，而 98% 的残疾儿童不被学校接收，因此该目标根本不能实现。一份被广泛采用的统计数据表明，全球人口中 10% 以上是残疾人，其中大多数是最贫困阶层和边缘化人群（世界卫生组织，2006

年)，于是无法被纳入旨在吸引资助、促进变革的主要国际发展目标。按这个比例算，全球将会有 6 亿人口被发展计划拒之门外。从这个意义上讲，改变对残疾人问题的忽视，是至关重要的。

而在世界范围内，残疾人的生活状况普遍严峻，一场改革已经迫在眉睫：

- 目前发展中国家 98% 的残疾儿童未能接受教育^①。
- 全球范围内，每天生活费仅一美元的极度贫困人口共有 12 亿，其中 2 亿是残疾人。（艾尔万，1999 年）。
- 在发展中国家，残疾人有 80% 处于失业状态（国际劳工组织，2003 年）。
- 残疾人中，妇女占 51%，但在残疾人医疗、教育和职业康复这些最基本的服务领域，却没有实现男女平等，女性极少能享有与男性同等的权利。（残疾人行动意识组织，1996 年）。

将全纳发展付诸实践：各章内容简介

策划本书是为表述观点、引发讨论，增进读者对残疾人全纳发展这一复杂问题的理解。此外，我们也想通过这本书，为促进残疾人全纳发展贡献一些尚未推广的实践经验。本书共四章，各章的作者无一不是残疾人事业和全纳发展问题的专家学者，各章内容分别针对目前残疾人工作中最重要的四项：教育、经济赋权、社区服务、冲突和灾难后重建。

前三个主题的重要性不言而喻，但第四个主题“冲突和灾难后重建”又是从何而来的？要知道，在我们生活的这个世界

^① 联合国教科文组织主任克什勒·玛什拉于 2003 年向联合国发展工作组所做的报告。www.unesco.org

充满了来自人类政治和大自然本身的各种动荡，战争、冲突和自然灾害正在变成家常便饭。这些现象都可能伤害人们的身体，导致残疾人口的数量大规模增加。与此同时，那些原本就是残疾人的个体，在这个环境下会备受忽视，被相应救济措施遗忘忽略。目前探讨这一问题的图书鲜有出版，如能通过本书抛砖引玉，我们将深感荣幸。

我们的四位作者从不同角度出發，結合各自專業和實踐來闡釋各自觀點，從而形成了四種觀點不同的表達。但是，他們的表達有一個共性：那就是，最終目標都是為了實現社會的公平和公正。儘管在每一章里，殘疾人借以獲得公平公正的途徑和方法都不盡相同，但都同樣在為殘疾人爭取合法權利而大聲疾呼。

本書理論與實踐相結合，不僅能夠鼓舞發展領域和殘疾人事業的從業者，提高他們的工作熱情，而且能為他們指出一條用理論指導實踐、落實到實際工作的思路。當然，本書觀點僅為一家之言，我們也希望能得到批評和建議，更希望借此再度喚起讀者對殘疾人事業的關注，殘疾人事業必須得到發展，刻不容緩。

社区服务

本書第一章，羅伊·麥肯基教授介紹了提供社區康復服務的多种方式及相关事宜。这些方式如何在实践过程中相互配合、共同发挥作用，则取决于残疾类型和当地残疾人工作的模式。那么全纳性的服务能提供最好的选择吗？判断每一种服务的优劣，标准应是：它能否充分利用周边的各种资源，并且本着以人为本的原则来利用这些资源。

尽管 1994 年《联合国残疾人机会均等标准规则》明确了残

疾人拥有在所在社区居住并获得社区服务的权利。但在现实生活中，能为残疾人提供各项服务的机构，往往却要剥夺残疾人的居住权利，迫使他们远离亲朋好友。而健全人是可以自由享受社区服务权利的，他们可以选择社区公共服务，也可以选择本地的专门服务。此外，尽管康复性恢复措施属于社区级医疗服务，但残疾人每每都被视为“接受治疗者”而不是“参与者”。为此，麦肯基教授呼吁：要提供以人为本的社区服务，就必须切实了解残疾人的客观需求、主观愿望和实际能力，努力拓宽残疾人获得康复性训练的平台。残疾人身体条件有限，特别是在那些相对敏感的文化氛围里，我们残疾人工作者的工作重点，应该是发掘残疾人的自身潜力，改善和提高他们的生活质量。

全纳教育

本书第二章，苏西·麦尔斯跨越特殊教育和全纳教育两个领域，为解决残疾人教育这一重要问题提出了宝贵的方法。

关于教育的《萨拉曼卡宣言》，将包括新千年发展目标在内的教育普及的战略目标，全都指向主流社会实践领域。很明显，如果全纳措施没能与时俱进，那么上述目标只会是一场空谈。因为在许多国家里，包括残疾儿童在内，贫困和边缘人群的儿童大都处于失学状态。应当出具一个相应的教育质量评估体系，促使主流学校接纳残疾学童，只有这样，教育普及的政策才能落到实处。至于具体方式，许多教育活动家都推荐双轨制，即：主流化教育场所也要配有专为残疾学童设置的设施，并对教师进行相应的培训，使学校教学能同时满足健全儿童和残疾儿童的需要。

本章探讨了为残疾儿童提供教育机会的相关措施和实践活

动，同时也提出了在不同文化背景下，解读教育平等和实行普及教育所必须注意的一系列因素。

经济赋权

本书第三章里，彼得·科莱里奇对经济赋权联合模式的各项组成部分进行分析，他认为残疾和性别歧视是导致权益受到侵害、经济陷入贫困的最重要因素。

残疾人能否获得合法收入，这对他们的自尊心、自信心和自主权有着直接影响。残疾人要获得收入，抓住改善自身经济条件的机会，最佳途径可能是康复训练和接受教育。而在康复训练、教育和冲突后的重建过程中，残疾妇女明显更受歧视。

在经济赋权中，双轨制很重要，因为经济全纳不能通过市场因素自行产生，必须要有政府的政策、规章和法律进行调控；另外，针对残疾人的就业和自主创业，开展专门的职业训练，发放小额专项贷款，这些措施也是至关重要的。

彼得·科莱里奇还强调：在个人和社区经济赋权的过程中，都应倡导残疾人参与。残疾人应当参与到包括就业在内的一系列政策的制定过程中来，惟其如此，才能使与残疾人相关的政策得到科学的发展。

冲突后重建

在本书第四章里，玛丽亚·凯特认为，在分裂动荡的大环境下，残疾人受害尤重，她分析了冲突、灾难、贫困的大环境，对残疾人造成的深刻影响。

在冲突和自然灾害的受害人群中，非灾难致残的残疾人最容易被忽视，他们的基本需求常常得不到满足。除了冲突和自

然灾害等不可抗力因素，灾后的健康受损、营养失调，也会让残疾人的状况雪上加霜。当然，也有一些为边缘人群设立的避难所，但是，这其中并不包括战争和灾难前就已经残疾的人以及他们的家庭。灾害的打击让这些个人和家庭丧失生存资料、流离失所。但目前的主流救济工作和紧急情况处理，却往往把他们这群同样非常需要帮助的人拒之门外。

基于这些考虑，玛丽亚·凯特提出了解决上述问题的基本思路。她详细介绍了隆纳济世灾后重建研究中心的一些经验，包括工作重心以及实践结果。同时，她还向从事发展领域的工作者呼吁：请将视线重新锁定受灾残疾人这个经常被遗忘的群体，在冲突后重建、申请救助方案时，也请充分顾及到这些残疾人的权利和尊严。

残疾人事业的工作方法：全纳

在此，需要对上述各个章节进行一些必要的背景介绍和名词解释。

首先，什么是残疾？引用世界卫生组织使用《国际功能、残疾和健康分类》对残疾的定义：

“残疾包括身体结构和功能的损伤、活动受限制和参与性限制，它指个人（健康状况）和周围的环境（个人和环境因素）不协调的因素。”

——泛美卫生组织与世界卫生组织，2006 年

残疾被认为是“身体功能或结构上的，比如功能和结构不正常或缺失”（泛美卫生组织与世界卫生组织，2006 年）。因此，残疾既包括肉体、感官和精神方面，也包括疾病和情感障碍

方面。

许多对“残疾”的定义都片面围绕着身体损伤展开，这反映了社会对残疾人的普遍认识或者说成见。正因如此，联合国亚太经济与社会委员会（2005 年）宣称：“许多人（残疾人）被社会排斥或疏远，以至于不再被当成社会上应受尊重的公民。”

为纠正这种错误，全球发展团体提出了“全纳发展”，然而，“什么是全纳发展？”，这很难回答。在我们的研究中，为了用一些简明扼要的词概括它的意思、使读者了解它的多维性，我们请了目前残疾人全纳发展领域的三位专家座谈。向他们每一个人提问：“什么是全纳发展，它的重要性在哪？”从他们的回答可以看出，从事全纳发展的工作者所面临的情况是多么的复杂：

全球残疾问题策略家和倡导者，全球残疾发展合作团体的首席顾问，朱迪思·霍伊曼说：

“简单地说，全纳发展就是指所有人（包括妇女、孩子、残疾人、穷人、老人等），在全球发展的战略中享有平等的参与和受益权。

要使全纳发展切实有效，就必须统筹兼顾，关注整个社会的动向。必须让残疾人及残疾家庭成员的代表，加入到决策制定和执行机制中来。在这些机制付诸实现时，也必须创造良好条件，使残疾人群体能够抓住机会接受教育、职业训练，锻炼提高他们的生存能力。”

南非著名的残疾事业活动家嘉布兰尼·努卡比说：

“全纳发展应特别注意底层和边缘化人群的发展。由于在人类发展过程中，权力、获取信息和能力的不平等，将把弱势群体更无情地推向边缘化。发展是对一切非正义的否定。人们必须认识到：发展中国家的社会发展并非只是科学技术的落后这么简单。研究发展问题，绝不应该脱离发展中国家人民艰难的实际处境。”

国际残疾与发展联盟协调员苏·斯达巴斯说：

“全纳发展既是目标也是过程……发展过程的每一阶段必须将所有人都囊括其中。而残疾人事业，既是全纳发展的催化剂，也是其成功的必经之路。全纳发展非常重要，因为它是充分发掘人类社会发展潜力的唯一方法，它有一些具体的工作方针。例如，尊重不同的声音，求同存异，权力共享，勇于承认错误，确保基本权利被满足（消除极端贫困），积极认识和探讨全纳发展中的各种障碍，其中最重要的是，要认清我们是相互依赖的共同体，联合起来对我们全体的人权负责。”

从这些观点中我们可以找到一个线索：边缘化和受压迫者渴求社会公平和正义，要求在发展过程中将所有人都包括在内，所有人人都要取得被赋予和分享的权利。在决策制定过程中，应着重考虑如何建立赋权和资源机制、使弱势群体参与决策制定等实际问题，还必须强调人类社会相互依赖的特点。权力部门应切实承担起责任，使边缘化人群重获人权。